

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1998-1999

4 FEBRUARI 1999

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging van  
de ordonnantie van 19 juli 1990  
houdende oprichting van de  
Brusselse Hoofdstedelijke Dienst  
voor Brandweer en  
Dringende Medische Hulp**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de lokale besturen  
en de agglomeratiebevoegdheden

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: De heren Yves de Jonghe d'Ardoye, Georges Désir, Willem Draps, Claude Michel, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Benoît Veldekens.
2. Plaatsvervangers: de heren Willy Decourty, Alain Adriaens.
3. Andere leden: de heer Jean-Pierre Cornelissen (ter vervanging van de heer Didier Van Eyll), mevr. Sylvie Foucart.

*Zie:*

**Stuk van de Raad:**

A-275/1 - 97/98: Ontwerp van ordonnantie.

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

4 FEVRIER 1999

**PROJET D'ORDONNANCE**

**modifiant  
l'ordonnance du 19 juillet 1990  
portant création d'un  
Service d'Incendie et  
d'Aide Médicale Urgente  
de la Région de Bruxelles-Capitale**

**RAPPORT**

fait au nom de  
la Commission des Affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux  
et des compétences d'agglomération

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Yves de Jonghe d'Ardoye, Georges Désir, Willem Draps, Claude Michel, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Benoît Veldekens.
2. Membres suppléants: MM. Willy Decourty, Alain Adriaens.
3. Autres membres: M. Jean-Pierre Cornelissen (en remplacement de M. Didier Van Eyll), Mme Sylvie Foucart.

*Voir:*

**Document du Conseil:**

A-275/1 - 97/98: Projet d'ordonnance.

**Inhoudsopgave**

I. Inleidende uiteenzetting door de heer Rufin Grijp, minister belast met openbaar ambt, buitenlandse handel, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrij- ding en dringende medische hulp .....	3
II. Algemene besprekking .....	4
III. Artikelsgewijze besprekking .....	10
IV. Stemming over het geheel van het ontwerp.....	11
Tekst aangenomen door de commissie .....	12
Amendementen .....	13

**Table des matières**

I. Exposé introductif de M. Rufin Grijp, ministre de la fonction publique, du commerce extérieur, de la recherche scientifique, de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente .....	3
II. Discussion générale .....	4
III. Discussion des articles .....	10
IV. Vote sur l'ensemble du projet .....	11
Texte adopté par la commission .....	12
Amendements .....	13

Dames en Heren,

De Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden heeft tijdens haar vergadering van 4 februari 1999 het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht en goedgekeurd.

**I. Inleidende uiteenzetting  
door de heer Rufin Grijp,  
minister belast met openbaar ambt,  
buitenlandse handel,  
wetenschappelijk onderzoek,  
brandbestrijding en  
dringende medische hulp**

Gedurende de zitting van de Ministerraad van 2 april 1998 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een voorstel goed om via een wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, de functies van officier-hoofd van dienst en van leidend ambtenaar of adjunct leidend ambtenaar los te koppelen. Hiermee wordt een aanbeveling van de audit gerealiseerd.

In zijn advies van 19 juni 1998 heeft de Raad van State geen bezwaren geformuleerd. Wel wordt gevraagd de uiteindelijke verantwoordelijkheid op technisch en operationeel vlak te leggen bij de officier-hoofd van dienst, zoals federaal bepaald (zie artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende voor vredesstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening ingeval van brand).

Deze verantwoordelijkheid is ingeschreven in het artikel 6, tweede alinea, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Het amendement nr. 1 van de Regering, goedgekeurd in haar vergadering van 21 januari 1999, voorziet in de mogelijkheid om de leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar aan te duiden met een mandaat.

Het is de wil van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om deze leidinggevende functies in het vervolg te begeven bij mandaat.

Dit kadert in de verschillende ontwerpen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zowel bij het ministerie als in de instellingen van openbaar nut.

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération a examiné et adopté au cours de sa réunion du 4 février 1999 le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

**I. Exposé introductif  
de M. Rufin Grijp,  
ministre de la fonction publique,  
du commerce extérieur,  
de la recherche scientifique,  
de la lutte contre l'incendie et  
de l'aide médicale urgente**

Lors de la séance du Conseil des ministres du 2 avril 1998, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé la proposition qui lui était faite de découpler la fonction de fonctionnaire dirigeant ou de fonctionnaire dirigeant adjoint de celle d'officier-chef de service au moyen d'une modification de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. On réalisait ainsi une des recommandations de l'audit.

Dans son avis du 19 juin 1998, le Conseil d'Etat n'a pas formulé de remarques. En revanche, il a recommandé de faire porter la responsabilité finale sur un plan technique et opérationnel par l'officier chef-de service, comme prévu par la législation fédérale (voir l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services d'incendie communaux et régionaux et coordination des secours en cas d'incendie).

Cette responsabilité est inscrite à l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'amendement n°1 du Gouvernement, approuvé lors du Conseil des ministres du 21 janvier 1999, prévoit la possibilité de désigner le fonctionnaire dirigeant et son adjoint au moyen de mandats.

C'est la volonté du Gouvernement d'attribuer ces fonctions dirigeantes par mandat.

Ceci s'inscrit dans le cadre de divers projets de la Région de Bruxelles-Capitale, tant au ministère que dans les organismes d'intérêt public.

Daarom moet in de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp de juridische basis voor deze mandaten worden voorzien.

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 maart 1999, datum die zo gekozen is omdat op deze dag de huidige leidend ambtenaar met pensioen gaat.

## II. Algemene besprekking

De heer Benoît Veldekens vraagt of er over het ontwerp van ordonnantie vakbondsoverleg heeft plaatsgevonden.

Ten tweede, zou hij willen weten hoe de post van officier-hoofd van dienst, die de minister in 't leven geroepen heeft, vertaald wordt in termen van het taalkader. Zal deze betrekking wijzigingen met zich meebrengen op dat vlak? Betreft het een Franstalige of een Nederlandstalige?

Ten derde, wenst hij te vernemen waarom de minister de duur van de mandaten niet nader bepaald heeft in amendement nr. 1. Verder vraagt hij wanneer de minister deze functies bij mandaat zal verlenen en voor hoelang. Hij meent dat het interessant zou zijn de duur te preciseren: betreft het mandaten van drie jaar, van vijf jaar,...?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt ten zeerste verwondert te zijn over het feit dat de minister geen rekening gehouden heeft met de pertinente opmerking van de Raad van State. Ze verwijst meer bepaald naar de volgende passages uit het advies van de Raad van State: "De ontworpen wijziging geeft echter geen enkele duidelijkheid over de toekomstige verhoudingen tussen de leidende ambtenaren en de officier-hoofd van dienst. (...) Daaromtrent om uitleg gevraagd, heeft de vertegenwoordiger van de minister verklaard dat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijk zal zijn voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp".

De spreekster suggereert dan ook met aandrang om rekening te houden met deze opmerking, en om bijgevolg in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp te bepalen dat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke instaat voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Ze dringt aan op een duidelijke omschrijving van de respectieve bevoegdheden van de leidende ambtenaren, verantwoordelijk voor het administratief en financieel beheer, en van de officier-hoofd van dienst, verantwoordelijk voor de leiding op operationeel vlak, om aldus uiteenlopende interpretaties betreffende de eventuele hiërarchische verhouding te voorkomen.

C'est la raison pour laquelle la base juridique de ces mandats doit être prévue dans l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette ordonnance entrera en vigueur le 1er mars 1999, date choisie car elle coïncide avec le départ à la retraite du fonctionnaire dirigeant actuel.

## II. Discussion générale

M. Benoît Veldekens demande si le projet d'ordonnance a fait l'objet d'une concertation syndicale.

Deuxièmement, il voudrait savoir de quelle façon le poste d'officier-chef de service, que le ministre a créé, s'inscrit dans le cadre linguistique. La création de ce poste, entraîne-t-elle des modifications à ce niveau-là ? S'agit-il d'un francophone ou d'un néerlandophone ?

Troisièmement, il aimeraient savoir pourquoi le ministre n'a pas précisé la durée des mandats dans l'amendement n° 1. Accessoirement, l'intervenant pose la question de savoir quand le ministre procédera à ces désignations par mandat et pour combien d'années. Il estime qu'il serait intéressant de préciser la durée : s'agit-il de mandats de trois ans, cinq ans, ... ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon se dit fort étonnée du fait que le ministre n'ait pas tenu compte de la remarque pertinente du Conseil d'Etat. Elle se réfère notamment aux passages suivants de l'avis du Conseil d'Etat : "Toutefois, la modification en projet n'apporte aucune précision sur les relations qui existeront entre les fonctionnaires dirigeants et l'officier-chef de service. (...) Interrogé à ce sujet, le représentant du ministre a expliqué que l'officier-chef de service sera seul responsable de la gestion du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente sur un plan technique et opérationnel."

L'intervenante suggère avec force de tenir compte de cette remarque et, dès lors, de préciser à l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale que l'officier-chef de service dirige sous sa seule responsabilité le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente sur un plan technique et opérationnel.

Elle insiste pour définir clairement les pouvoirs respectifs des fonctionnaires dirigeants, responsables de la gestion administrative et financière, et de l'officier-chef de service, responsable de la direction sur le plan opérationnel, afin d'éviter des interprétations divergentes quant à l'éventuel lien hiérarchique.

De spreekster kondigt nu reeds aan dat zij een amendement in die zin voorbereid heeft, dat zij zal verdedigen bij de artikelsgewijze besprekking.

De heer Alain Adriaens sluit zich hierbij aan. Hij is verbaasd dat de vrij dwingende opmerking van de Raad van State niet daadwerkelijk werd overgenomen, noch in de ontworpen tekst, noch in het ontwerp van verordening houdende vaststelling van de werkingsregels van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (Nr. A-310/1 - 98/99). Hij stelt zich vragen bij de reden waarom het advies van de Raad van State niet opgevolgd werd.

De minister antwoordt dat de verantwoordelijkheid van de officier-hoofd van dienst reeds is ingeschreven in artikel 6, tweede lid, van de voornoemde ordonnantie, en dat een specifieke bepaling bijgevolg overbodig is.

Hij bevestigt aan de heer Benoît Veldekens dat er overleg met de vakbonden is geweest: de vakbonden hebben hun goedkeuring gehecht aan het ontwerp.

Voor wat betreft de duur van het mandaat, antwoordt de minister dat dit bepaald zal worden in het besluit van de Regering betreffende het administratief statuut. Hij verduidelijkt dat de duur werd bepaald op vijf jaar, in navolging van de bepalingen die gelden voor de andere pararegionale instellingen.

Voor wat de taalwetgeving betreft, antwoordt de minister dat de officier-hoofd van dienst in aanmerking wordt genomen bij de verdeling over de taalrollen N/F van het hoger niveau en niet bij de verdeling N/F voor de leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar.

De heer Benoît Veldekens doet opmerken dat de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in principe zijn eigen statuut heeft, dat verschilt van het statuut van de administratie in het algemeen. Met andere woorden, er is een bepaling nodig, al was het maar uit technisch oogpunt, om de duur van de mandaten in de ordonnantie opgenomen te zien.

De minister preciseert dat dit zal terug te vinden zijn in het administratief statuut, dat van toepassing is op alle instellingen van openbaar nut van het type A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Benoît Veldekens heeft wel degelijk begrepen dat het uitsluitend de instellingen van openbaar nut van het type A betreft, waarop het statuut van het gewestelijk openbaar ambt van toepassing is, en dat de minister enkele bepalingen zal uitwerken om een aantal beschikkingen van het statuut uit te breiden tot het personeel van voornoemde instellingen.

Hij vraagt zich evenwel af of het werkelijk noodzakelijk is om de bepaling betreffende het mandaat op te nemen in de ordonnantie van 19 juli 1990.

L'intervenante annonce d'ores et déjà qu'elle a préparé un amendement en ce sens, qu'elle défendra lors de la discussion des articles.

M. Alain Adriaens abonde dans le même sens. Il s'étonne de ne pas voir effectivement transcrive la remarque assez impérative du Conseil d'Etat dans le texte en projet. Il en va de même pour le projet de règlement fixant les règles de fonctionnement du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (N° A-310/1 - 98/99). Il ne peut que s'interroger sur la raison pour laquelle l'avis du Conseil d'Etat n'a pas été suivi.

Le ministre répond que la responsabilité de l'officier-chef de service est déjà inscrite à l'article 6, alinéa 2 de l'ordonnance précitée, et que, dès lors, une disposition spécifique ne s'impose pas.

Il confirme à M. Benoît Veldekens que la concertation syndicale a eu lieu : les syndicats ont marqué leur accord.

En ce qui concerne la durée du mandat, le ministre répond que ce sera spécifié dans l'arrêté du Gouvernement relatif au statut administratif. Il précise que la durée est fixée à cinq ans, à l'instar des dispositions pour les autres organismes pararégionaux.

En ce qui concerne la législation linguistique, le ministre répond que l'officier-chef de service entre dans la répartition des rôles N/F du niveau supérieur et pas dans la répartition N/F entre le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint.

M. Benoît Veldekens fait remarquer qu'en principe le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale a son propre statut, différent du statut de l'administration en général. En d'autres termes, il faudra une disposition, fût-ce au point de vue technique, pour que la durée du mandat se retrouve dans l'ordonnance.

Le ministre précise que cela figurera dans le statut administratif applicable à tous les organismes d'intérêt public, de type A, de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Benoît Veldekens a bien compris qu'il s'agit exclusivement des organismes d'intérêt public de type A, qui sont soumis au statut de la fonction publique régionale, et que le ministre va prévoir un certain nombre de dispositions afin d'étendre certains dispositifs du statut au personnel des organismes précités.

Il se demande toutefois s'il est vraiment nécessaire d'insérer la disposition relative au mandat dans l'ordonnance du 19 juillet 1990.

De minister antwoordt dat – hoewel het statuut in ieder geval van toepassing is – de ordonnantie van 19 juli 1990 gewijzigd diende te worden, vermits de term “benoemd” in artikel 6 aanleiding kan geven tot verwarring. Het is inderdaad gebleken dat de term “benoeming” in het algemeen gebruikt wordt voor statutaire ambtenaren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of in het verslag mag worden vermeld dat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke instaat voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, vermits de minister het niet noodzakelijk acht dit uitdrukkelijk te vermelden in artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990.

De minister antwoordt dat deze verantwoordelijkheid is opgenomen in artikel 6 van de voornoemde ordonnantie.

Mevrouw Anne-Sylvie doet opmerken dat, volgens de Raad van State, in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 behoort bepaald te worden dat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke instaat voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Dit om er zeker van te zijn dat deze officier, voor wat betreft de technische en operationele aspecten, niet onder het gezag valt van de leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar.

De spreekster houdt eraan te onderlijnen dat in de ordonnantie zoals ze nu van kracht is, de officier-hoofd van dienst ofwel de leidend ambtenaar, ofwel de adjunct leidend ambtenaar is.

Dit ontwerp van ordonnantie wil deze toestand wijzigen door de loskoppeling van de functie van officier-hoofd van dienst, verantwoordelijk voor de leiding op operationeel vlak, en de functies van leidend ambtenaar en adjunct leidend ambtenaar, verantwoordelijk voor het administratief en financieel beheer.

Daar de Raad van State vraagt om te bepalen of de officier-hoofd van dienst al dan niet de handelt onder het bevel van de twee leidende ambtenaren, en daar het de bedoeling is van de minister om de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke te laten instaan voor de leiding van de Brandweerdienst op technisch en operationeel vlak, verwachtte zij zich aan een amendement van de Regering, ertoe strekkend om in artikel 6, tweede alinea, na de woorden “Op technisch en operationeel gebied wordt de Brandweerdienst geleid door de officier-hoofd van dienst” de woorden “die daarvoor als enige verantwoordelijke instaat” toe te voegen.

Zij is de mening toegedaan dat de loutere schrapping van de woorden “die de leidend ambtenaar of de adjunct-leidend ambtenaar is” niet voldoende is.

De heer Alain Adriaens is eveneens van mening dat het antwoord van de minister inzake de hiërarchie binnen de Brandweerdienst niet afdoende is.

Le ministre répond que – bien que le statut administratif soit de toute façon applicable – il s’imposait de modifier l’ordonnance du 19 juillet 1990, puisque le mot “nommés” à l’article 6 prête à confusion. En effet, il s’avère que le terme “nomination” est en règle générale utilisé pour des fonctionnaires statutaires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si l’on peut acter au rapport que l’officier-chef de service dirige sous sa seule responsabilité le Service d’Incendie et d’Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale sur un plan technique et opérationnel, puisque le ministre n’estime pas nécessaire de l’écrire expressément à l’article 6, alinéa 2, de l’ordonnance du 19 juillet 1990.

Le ministre répond que cette responsabilité est inscrite à l’article 6 de l’ordonnance précitée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que, selon le Conseil d’Etat, il convient de préciser à l’article 6 de l’ordonnance du 19 juillet 1990 que l’officier-chef de service dirige sous sa seule responsabilité le Service d’Incendie et d’Aide Médicale Urgente sur un plan technique et opérationnel. Ceci pour être certain que cet officier n’est pas sous l’autorité du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint, en ce qui concerne les aspects technique et opérationnel.

L’intervenant tient à souligner que dans l’ordonnance en vigueur, l’officier-chef de service est soit le fonctionnaire dirigeant, soit le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Ce projet d’ordonnance modificatif vise à découpler la fonction d’officier-chef de service, responsable de la direction opérationnelle, des fonctions de fonctionnaire dirigeant ou fonctionnaire dirigeant adjoint, responsables de la gestion administrative et financière.

Comme le Conseil d’Etat demande de préciser si, oui ou non, l’officier-chef de service dirige sous les ordres des deux fonctionnaires dirigeants, et comme il entre dans l’intention du ministre de faire de l’officier-chef de service le seul responsable de la gestion du Service d’Incendie sur un plan technique et opérationnel, elle s’attendait à un amendement du Gouvernement visant à insérer à l’article 6, alinéa 2, les mots “sous sa seule responsabilité” entre les mots “Sur le plan technique et opérationnel, le Service d’incendie est dirigé” et les mots “par l’officier-chef de Service”.

Elle est d’avis que la seule suppression des mots “qui est le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint” ne suffit pas.

M. Alain Adriaens est également d’avis que la réponse du ministre n’est pas satisfaisante en matière de hiérarchie au sein du Service d’Incendie.

Net zoals mevr. Anne-Sylvie Mouzon meent hij dat de precisering inzake de verantwoordelijkheid niet is opgenomen in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990, noch in artikel 3 van het ontwerp van verordening houdende vaststelling van de werkingsregels van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (Nr. A-310/1 - 98/99).

Vermits de onafhankelijkheid van deze officier-hoofd van dienst nergens verduidelijkt wordt, komt hij terug op de twee oplossingen zoals voorgesteld door mevr. Anne-Sylvie Mouzon, te weten een uitdrukkelijke verklaring van de minister in het verslag, ofwel een amendement. Hij meent dat de tweede oplossing de meest aangewezen is.

De heer Benoît Veldekens meent begrepen te hebben dat de beoogde doelstelling een duidelijke en ruime verantwoordelijkheid is voor de officier-hoofd van dienst, een persoon die bij mandaat zal worden aangewezen.

De minister is zo vrij tussen te komen om te verduidelijken dat dit niet zo is: de leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar zullen met een mandaat worden aangeduid, terwijl de officier-hoofd van dienst een statutair ambtenaar is, die binnen de Dienst tot deze post bevorderd is.

De heer Benoît Veldekens vraagt zich af of de persoon die de hoge leiding op technisch en operationeel vlak van de ganse instelling op zich zal nemen, niet eveneens met een mandaat moet worden aangeduid.

De minister wijst erop dat tijdens het vakbondsoverleg inzake het besluit van Regering betreffende het administratief statuut van de Dienst, de vakbonden uitdrukkelijk vermeld, en goedgekeurd, hebben dat de post van de hoge "technische en operationele" leiding via een bevordering toekomt aan een statutair ambtenaar; en dat er bijgevolg geen sprake kan zijn van een verandering om de vier of vijf jaar.

Om met de wil van de Regering rekening te houden om de leidende functies te begeven bij mandaat, werd bovendien beslist om de functies van officier-hoofd van dienst en van leidend ambtenaar of adjunct leidend ambtenaar los te koppelen.

De minister benadrukt dat hij het niet noodzakelijk geacht heeft om artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 te wijzigen, vermits het een situatie betreft die vergelijkbaar is met die in de andere 249 gemeentelijke brandweerdiensten. Zo staat in alle andere diensten een politieker aan het hoofd van de brandweerdienst, met name de burgemeester. Verder is er een personeelsverantwoordelijke, namelijk de gemeente-secretaris, en een verantwoordelijke voor het financieel beheer, namelijk de ontvanger. De officier-hoofd van dienst (de "kolonel") is verantwoordelijk voor de leiding van zijn brandweerdienst op technisch en operationeel vlak.

De heer Benoît Veldekens begrijpt niet dat de meest gevoelige verantwoordelijkheid, te weten de leiding op technisch

Comme Mme Anne-Sylvie Mouzon, il estime que la précision de la responsabilité ne figure pas à l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 ni à l'article 3 du projet de règlement fixant les règles de fonctionnement du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (Nº A-310/1 - 98/99).

Comme l'indépendance de cet officier-chef de service n'est nullement précisée, il revient sur les deux solutions avancées par Mme Anne-Sylvie Mouzon, c'est-à-dire une déclaration ferme du ministre actée dans le rapport, ou un amendement. Il est d'avis que la deuxième solution est la plus appropriée.

M. Benoît Veldekens a cru comprendre que l'objectif recherché est de donner une responsabilité claire et large à l'officier-chef de service, une personne qui serait désignée par mandat.

Le ministre se permet d'intervenir pour préciser que tel n'est pas le cas : le fonctionnaire dirigeant et son adjoint seront désignés par mandat, tandis que l'officier-chef de service est un fonctionnaire statutaire, promu à ce poste au sein du Service.

M. Benoît Veldekens se demande s'il ne fallait pas également désigner par mandat la personne appelée à assurer la haute direction de l'ensemble de l'organisation sur le plan technique et opérationnel.

Le ministre tient à souligner que lors de la concertation syndicale relative à l'arrêté du Gouvernement sur le statut administratif du Service, il a explicitement été dit, et les syndicats ont marqué leur accord, que le poste de la haute direction "technique et opérationnelle" revient par promotion à un fonctionnaire statutaire ; et que, dès lors, il n'y aura pas un roulement tous les quatre ou cinq ans.

Par ailleurs, afin de tenir compte de la volonté du Gouvernement d'attribuer les fonctions dirigeantes par mandat, il a été décidé de découpler les fonctions d'officier-chef de service et de fonctionnaire dirigeant ou de fonctionnaire dirigeant adjoint.

Le ministre précise qu'il n'a pas jugé nécessaire de modifier l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990, puisqu'il s'agit d'une situation comparable à celle des 249 autres services d'incendie communaux. En effet, dans tous les autres services, il y a un homme politique à la tête du service d'incendie, à savoir le bourgmestre, il y a un chef du personnel, qui est le secrétaire communal, il y a un responsable de la gestion financière, qui est le receveur; et l'officier-chef de service (le "colonel") assume la responsabilité technique et opérationnelle de son service d'incendie.

M. Benoît Veldekens ne comprend pas que la responsabilité la plus sensible, à savoir la direction du Service sur un

en operationeel vlak van de Dienst, wordt toevertrouwd aan een statutair ambtenaar, die definitief benoemd is. Het is immers juist daar dat het prestatievermogen en het gezag over de Dienst het meest beoordeeld zullen worden.

Hij wijst op de gevaren van het meten met twee maten. Langs de ene kant zijn er de verantwoordelijken voor het administratief en financieel beheer, mandatarissen, en aan de andere kant is er de verantwoordelijke voor de dynamiek zelf van de Dienst, een statutair ambtenaar, die op die post terechtgekomen is via een bevordering, en die misschien 20 jaar lang op post zal blijven, met alle gevolgen die dit dreigt te hebben voor de werking van de Dienst.

De spreker is van mening dat het logischer zou zijn om voor deze functie eveneens een (hernieuwbaar) mandaat te voorzien: deze persoon zal immers de impuls geven en niet de verantwoordelijken voor de administratie.

De minister houdt eraan te verduidelijken dat de aanwijzing van de officier-hoofd van dienst past in de filosofie die van in het begin van de legislatuur gevolgd werd inzake de hervorming van het administratief statuut van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en eveneens rekening houdt met de krachtlijnen die zijn opgelegd door het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffende de werking en de organisatie van een brandweerdienst.

Hij verklaart dat er enerzijds rekening moet worden gehouden met de hervorming van het openbaar ambt door de aanstelling van mandatarissen, en, anderzijds, met de noodzaak om de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp te laten functioneren zoals de andere 249 brandweerdiensten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat zij in wezen de vooruitzichten van de Regering begrijpt. Zij is ervan overtuigd dat de juiste keuze werd gemaakt.

Zij deelt de mening van de heer Benoît Veldekens niet. Zij gelooft immers dat het beheer per mandaat erg geschikt is voor het administratief beheer, daar waar het voor het beheer op technisch en operationeel vlak van een dienst zoals de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, niet aangewezen is om dit om de vijf jaar toe te vertrouwen aan een ander persoon, die bovendien persoonlijk aansprakelijk kan worden gesteld op wettelijk en zelfs op strafrechtelijk vlak. Zij meent dat het verstandig is niet om de vijf jaar te veranderen.

Uit juridisch oogpunt beschouwd, meent zij daarentegen dat de Raad van State gelijk heeft om aan te dringen op duidelijkheid: ofwel staat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke in voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, ofwel handelt

plan technique et opérationnel, soit confiée à un fonctionnaire statutaire, qui sera nommé d'une manière définitive, alors que c'est précisément là que le niveau de performance et l'autorité sur le Service seront sans doute le mieux appréciés.

Il met en garde contre ce système "deux poids, deux mesures". D'un côté, il y aura les responsables de la gestion administrative et financière, qui seront des mandataires, et de l'autre côté il y aura le responsable de la dynamique même du Service, qui lui sera un statutaire, arrivé à ce poste par promotion, et qui occupera peut-être la place pendant 20 ans, avec toutes les conséquences que cela risque d'entraîner au niveau du fonctionnement du Service.

L'orateur est d'avis qu'il serait plus logique d'envisager pour cette fonction également un mandat (renouvelable) : c'est lui qui va donner l'impulsion et non pas les responsables de l'administration.

Le ministre tient à préciser que la désignation de l'officier-chef de service s'inscrit dans la philosophie adoptée depuis le début de cette législature en matière de réforme du statut administratif du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles, et respecte également les lignes directrices que le ministère de l'Intérieur impose dans le mode de fonctionnement et d'organisation d'un service d'incendie.

Il explique qu'il faut tenir compte d'une part, de la réforme de la fonction publique, avec la désignation de mandataires, et, d'autre part, de la nécessité pour le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale de continuer à fonctionner comme un service d'incendie identique aux 249 autres.

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit que, sur le fond, elle comprend les perspectives du Gouvernement, et elle est convaincue du bon choix qui est fait.

Elle ne partage pas l'avis de M. Benoît Veldekens. Elle croit qu'effectivement la gestion par mandat se conçoit fort bien pour la gestion administrative, mais qu'en revanche, pour ce qui est de la gestion sur le plan technique et opérationnel d'un service comme le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, il n'est pas bon de la confier tous les cinq ans à quelqu'un d'autre, d'autant que le poste entraîne des responsabilités de type personnel très importantes, civiles et voire même pénales. Elle estime qu'il est judicieux de ne pas changer tous les cinq ans.

En revanche, elle croit que, du point de vue juridique, le Conseil d'Etat a raison d'insister sur le fait qu'il faut être clair : soit l'officier-chef de service dirige sous sa seule responsabilité le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente sur un plan technique et opérationnel, soit il le dirige sous l'autorité du tandem des fonctionnaires dirigeants. Un

hij onder het gezag van de twee leidende ambtenaren. Er moet een keuze gemaakt worden, een keuze die uitdrukkelijk moet worden vermeld in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990.

De minister antwoordt dat hij het advies wenst in te winnen van zijn juridische dienst. Hij meende begrepen te hebben dat artikel 6 voldoende duidelijkheid bood op dit punt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dringt erop aan om de verantwoordelijkheid van de officier-hoofd van dienst duidelijk te bepalen in artikel 6. Het ontwerp van ordonnantie beoogt de loskoppeling van de functie van officier-hoofd van dienst van die van leidend ambtenaar of adjunct leidend ambtenaar.

Het is bijgevolg logisch om te bepalen of de officier-hoofd van dienst handelt onder het bevel van de leidende ambtenaren, ofwel of hij de enige verantwoordelijke is.

De heer Alain Adriaens onderschrijft de verklaringen van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon. Hij is eveneens van mening dat het duidelijk in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 dient bepaald te worden.

De minister meent dat hieraan kan verholpen worden met een amendement.

De heer Benoît Veldekens is van mening dat er belangrijke beslissingen worden genomen, die een wissel op de toekomst trekken. Hij wijst op de gevaren van een driehoofdig systeem met, aan de ene kant, de twee leidende ambtenaren verantwoordelijk voor het administratief beheer en, aan de andere kant, de officier-hoofd van dienst, verantwoordelijk op technisch en operationeel vlak.

Hij wenst te onderstrepen dat dit systeem – dat hij als gevaarlijk bestempelt – aanleiding kan geven tot een reeks conflicten.

Verder deelt hij de mening van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon niet: met een mandaat wordt de verantwoordelijkheid versterkt, hetgeen, al bij al, het nagestreefde doel is.

Hij pleit voor een uitbreiding van het systeem van de mandaten tot alle functies met verantwoordelijkheid.

Tenslotte komt hij terug op zijn vraag betreffende het taalkader.

De minister antwoordt dat er niet kan worden bepaald tot welk taalkader de officier-hoofd van dienst zal behoren: het betreft een functie van de graden 1 en 2 van de hiërarchie. Bijgevolg komt de functie in aanmerking voor het geheel van de tien functies (5 FR/5NL) van het hoger kader.

choix s'impose, un choix qui doit être explicitement inscrit à l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990.

Le ministre répond qu'il voudrait l'avis de son service juridique. Il croit avoir compris que l'article 6 est suffisamment clair sur ce point.

Mme Anne-Sylvie Mouzon insiste pour préciser la responsabilité de l'officier-chef de service à l'article 6. Le projet d'ordonnance prévoit le découplage de la fonction d'officier-chef de service de celle de fonctionnaire dirigeant ou de fonctionnaire dirigeant adjoint.

Il est dès lors logique de préciser si l'officier-chef de service agit sous les ordres des fonctionnaires dirigeants, ou s'il agit sous sa seule responsabilité.

M. Alain Adriaens souscrit au propos de Mme Anne-Sylvie Mouzon. Il est également d'avis qu'il faut l'inscrire clairement à l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990.

Le ministre estime que l'on peut y remédier moyennant un amendement.

M. Benoît Veldekens estime que l'on prend des décisions importantes, qui engagent l'avenir du service. Il met en garde contre la création d'un système tricéphale, avec, d'un côté les deux fonctionnaires dirigeants responsables de la gestion administrative, et de l'autre côté l'officier-chef de service, responsable sur le plan technique et opérationnel.

Il tient à souligner que ce système – qu'il qualifie de dangereux – risque de générer une série de conflits.

Il ne partage pas l'avis de Mme Anne-Sylvie Mouzon : le mandat vise à renforcer la responsabilité, ce qui est, après tout, l'objectif recherché.

Il plaide pour étendre le système des mandats à toutes les fonctions à responsabilité.

Enfin, il revient sur sa question relative au cadre linguistique.

Le ministre répond que l'on ne peut pas déterminer à quel rôle linguistique l'officier-chef de service appartient : il s'agit d'une fonction des degrés 1 et 2 de la hiérarchie. Dès lors, la fonction entre en ligne de compte pour la globalité des dix fonctions du cadre supérieur (5 FR/5NL).

### III. Artikelsgewijze bespreking

#### *Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

#### *Artikel 2 (nieuw)*

De Regering dient een amendement nr. 1 in dat ertoe strekt om, na artikel 1, een nieuw artikel 2 in te voegen, luidende:

"In artikel 6, eerste lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt het woord "*"benoemd"*" vervangen door het woord "*"aangeduid"*".

De minister verklaart dat door dit amendement de mogelijkheid wordt geschapen om de leidend ambtenaar en de adjunct leidend ambtenaar bij mandaat aan te duiden.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

#### *Artikel 3 (nieuw)*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Georges Désir en Alain Adriaens, dienen een amendement nr. 3 in dat ertoe strekt om, voor het (vroeger) artikel 2, een nieuw artikel 3 in te voegen, luidende:

"In artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp worden na de woorden "*"Op technisch en operationeel gebied wordt de Brandweerdienst geleid door de officier-hoofd van dienst"*" de woorden "*"die daarvoor als enige verantwoordelijke instaat"*" toegevoegd".

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verduidelijkt dat door dit amendement het advies van de Raad van State wordt gevolgd (Stuk Nr. A-275/1 – p. 4). Het behoort immers in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990 te bepalen dat de officier-hoofd van dienst als enige verantwoordelijke instaat voor de leiding op technisch en operationeel vlak van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

#### *Artikel 4 (vroeger artikel 2)*

Het (vroeger) artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

### III. Discussion des articles

#### *Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

#### *Article 2 (nouveau)*

Le Gouvernement dépose un amendement n° 1 qui vise à insérer, après l'article 1<sup>er</sup>, un nouvel article 2, libellé comme suit :

"A l'article 6, premier alinéa, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale le mot "*"nommés"*" est remplacé par le mot "*"désignés"*".

Le ministre explique que l'amendement vise à créer la possibilité de désigner le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint par mandat.

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

#### *Article 3 (nouveau)*

Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Georges Désir et Alain Adriaens, déposent un amendement n° 3, qui vise à insérer, avant l'article 2 (ancien), un nouvel article 3, libellé comme suit :

"A l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale les mots "*sous sa seule responsabilité*" sont insérés entre les mots "*Sur le plan technique et opérationnel, le Service d'incendie est dirigé*" et les mots "*par l'officier-chef de Service*".

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise qu'il s'agit de suivre l'avis du Conseil d'Etat (Doc. N° A-275/1 – p. 4). Il convient de préciser à l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 que l'officier-chef de service dirige sous sa seule responsabilité le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente sur un plan technique et opérationnel.

L'amendement n° 3 est adopté par 10 voix, contre 1.

#### *Article 4 (ancien article 2)*

L'article 2 (ancien) est adopté par 10 voix, contre 1.

*Artikel 5 (vroeger artikel 3)*

De Regering dient een amendement nr. 2 in dat ertoe strekt dit artikel te vervangen als volgt:

"Deze ordonnantie treedt in werking op 1 maart 1999".

De minister verduidelijkt dat deze datum zo gekozen is omdat het de dag is waarop de huidige leidend ambtenaar met pensioen gaat.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

Bijgevolg ziet de aangenomen tekst er als volgt uit :

Artikel 1

Artikel 2 (nieuw – amendement nr. 1)

Artikel 3 (nieuw – amendement nr. 3)

Artikel 4 (vroeger artikel 2)

Artikel 5 (vroeger artikel 3 – amendement nr. 2)

*Article 5 (ancien article 3)*

Le Gouvernement dépose un amendement n° 2 qui vise à remplacer cet article par la disposition suivante :

"La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999."

Le ministre précise que cette date est choisie parce qu'elle correspond au départ à la retraite du fonctionnaire dirigeant actuel.

L'amendement n° 2 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Dès lors, le texte adopté se présente comme suit :

Article 1

Article 2 (nouveau – amendement n° 1)

Article 3 (nouveau – amendement n° 3)

Article 4 (ancien article 2)

Article 5 (ancien article 3 – amendement n° 2)

**IV. Stemming over het geheel van het ontwerp**

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

Vertrouwen wordt gegeven aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*

Anne-Sylvie MOUZON

*De Eerste ondervoorzitter,*

Willem DRAPS

**IV. Vote sur l'ensemble du projet**

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix, contre 1.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*

Anne-Sylvie MOUZON

*Le Premier vice-président,*

Willem DRAPS

**Tekst aangenomen door de Commissie***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2 (nieuw)*

In artikel 6, eerste lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt het woord "benoemd" vervangen door het woord "aangeduid".

*Artikel 3 (nieuw)*

In artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp worden na de woorden "*Op technisch en operationeel gebied wordt de Brandweerdienst geleid door de officier-hoofd van dienst*" de woorden "*die daarvoor als enige verantwoordelijke instaat*" toegevoegd.

*Artikel 4 (vroeger artikel 2)*

In artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp worden de woorden "*die de leidend ambtenaar of de adjunct leidend ambtenaar is*" geschrapt.

*Artikel 5 (vroeger artikel 3)*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 maart 1999.

**Texte adopté par la Commission***Article 1<sup>e</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2 (nouveau)*

A l'article 6, premier alinéa, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale le mot "nommés" est remplacé par le mot "désignés".

*Article 3 (nouveau)*

A l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale les mots "sous sa seule responsabilité" sont insérés entre les mots "Sur le plan technique et opérationnel, le Service d'incendie est dirigé" et les mots "par l'officier-chef de Service".

*Article 4 (ancien article 2)*

A l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale les mots "qui est le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint" sont supprimés.

*Article 5 (ancien article 3)*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999.

<b>Bijlage</b>	<b>Annexe</b>
<b>Amendementen</b>	<b>Amendements</b>
Nr. 1 van de Regering	N° 1 du Gouvernement
<i>Artikel 2 (nieuw)</i>	<i>Article 2 (nouveau)</i>
<b>Na artikel 1 een nieuw artikel 2 in te voegen, luidende :</b>	<b>Après l'article 1<sup>er</sup>, insérer un nouvel article 2, libellé comme suit :</b>
<i>Artikel 2 – "In artikel 6, eerste lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt het woord "benoemd" vervangen door het woord "aangeduid"."</i>	<i>Article 2 – "A l'article 6, premier alinéa, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale le mot "nommés" est remplacé par le mot "désignés"."</i>
VERANTWOORDING	JUSTIFICATION
Het is de wil van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de leidende functies in het vervolg te begeven bij mandaat.	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale veut à l'avenir attribuer les fonctions dirigeantes par mandats.
Dit kadert in de verschillende ontwerpen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zowel bij het ministerie als in de instellingen van openbaar nut.	Ceci cadre dans les différents projets du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, tant pour le ministère que pour les organismes d'intérêt public.
Daarom moet in de ordonnantie houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp de juridische basis voor deze mandaten worden voorzien.	A cette fin, la base juridique pour les mandats doit être prévue dans l'ordonnance portant création du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.
Nr. 2 van de Regering	N° 2 du Gouvernement
<i>Artikel 3</i>	<i>Article 3</i>
<b>Dit artikel te vervangen als volgt:</b>	<b>Remplacer cet article par la disposition suivante :</b>
"Deze ordonnantie treedt in werking op 1 maart 1999".	"La présente ordonnance entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> mars 1999."
VERANTWOORDING	JUSTIFICATION
Deze datum is zo gekozen omdat het de dag is waarop de huidige leidend ambtenaar met pensioen gaat.	Cette date est choisie parce qu'elle correspond au départ à la retraite du fonctionnaire dirigeant actuel.
Nr. 3 van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Georges DESIR et Alain ADRIAENS	N° 3 de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Georges DESIR et Alain ADRIAENS
<i>Artikel 3 (nieuw)</i>	<i>Article 2 (ancien)</i>
<b>Voor het vroeger artikel 2 een nieuw artikel 3 in te voegen, luidende:</b>	<b>Avant l'article 2 (ancien), insérer un nouvel article 3, libellé comme suit :</b>
<i>Artikel 3 – "In artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende</i>	<i>Article 3 – "A l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-</i>

*Medische Hulp worden na de woorden "Op technisch en operationeel gebied wordt de Brandweerdienst geleid door de officier-hoofd van dienst" de woorden "die daarvoor als enige verantwoordelijke instaat" toegevoegd"".*

#### VERANTWOORDING

Het gaat erom het advies van de Raad van State te volgen (Stuk Nr. A-275/1 – p. 4).

*Capitale les mots "sous sa seule responsabilité" sont insérés entre les mots "Sur le plan technique et opérationnel, le Service d'incendie est dirigé" et les mots "par l'officier-chef de Service"".*

#### JUSTIFICATION

Il s'agit de suivre l'avis du Conseil d'Etat (Doc. N° A-275/1 – p. 4).

0299/2041  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹ 02/218.68.00